

ПОНЯТИЙНО-ДЕФИНИЦИОННЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТИПАЖА «КОМЕДИАНТ» В ПРОИЗВЕДЕНИЯХ Г. ГРИНА

Аннотация. Автор статьи исходит из положения о том, что все персонажи произведений одного автора создают обобщенный образ человека, который в лингвистике трактуется как концепт. В рамках данного концепта можно выделить узнаваемые образы представителей определенной культуры – т.н. лингвокультурные типажи, которые обладают понятийными, образными и ценностными характеристиками. В статье на основе словарных дефиниций моделируется лингвокультурный типаж “comedian”, выделенный на основе произведений Г. Грина. Выявляются его понятийные базовые характеристики в сопоставлении с русским «комедиант» и делаются выводы относительно его особенностей в русской и англоязычной культурах, а также в творчестве Г.Грина.

Ключевые слова: образ, персонаж, концепт, национальный характер, лингвокультурный типаж, понятийно-дефиниционная характеристика, понятийный аспект, образно-перцептивный аспект, ценностный аспект, лингвокультура.

© *Y. A. Kytmanova*

CONCEPTUAL AND DEFINITION-BASED CHARACTERISTICS OF LINGUO-CULTURAL TYPE «COMEDIAN» IN GRAHAM GREENE'S WORKS

Abstract. The author proceeds from the assumption that all characters of a literary work form a generalized image of man which is interpreted in linguistics as a concept. The recognized images of the representatives of certain cultures – the so-called linguo-cultural types possessing conceptual, image and value characteristics – could be distinguished within the concept. On the basis of dictionary definitions the article aims at modelling the linguo-cultural type of “comedian” drawn from works by Graham Greene. The basic features of “comedian” have been distinguished and conclusions have been made about its peculiarities in Russian and English speaking cultures as well as Graham Greene’s literary works.

Key words: image, character, concept, national character, linguo-cultural type, conceptual and definition-based characteristics, conceptual aspect, imaginative and perceptual aspect, value aspect, linguoculture.

В произведениях известного английского прозаика Г. Грина с особой рельефностью выступает обобщенный образ человека, созданный с потрясающе глубоким психологическим проникновением, написанный реалистически правдиво и в то же время субъективно окрашенно авторской симпатией и переживаниями за его судьбу. Хотя этот образ и многолик, можно сказать, что все персонажи, составляющие его, тяготеют к нескольким различным типам, среди которых явственно выделяются «святые», «грешники» и «комедианты». В рамках данной статьи мы ограничимся анализом лишь одного из упомянутых типов – «комедиантом».

По мнению английского исследователя Р. Шэррока, комические образы у Грина начинают появляться с романа «Ценой потери» [4, 260]. Поначалу это были персонажи второго плана, а затем, как в романе «Комедианты», ими стали и главные герои. В данной статье мы предпримем попытку описать «комедиантов» как лингвокультурный типаж с точки зрения его понятийно-дефиниционных характеристик.

Лингвокультурный типаж представляет собой «разновидность лингвокультурного концепта, содержанием которого является обобщенный образ человека как представителя определённой социальной группы; в рамках лингвокультуры этот образ может быть дефинирован (понятийный аспект), описан (образно-перцептивный аспект) и объяснен (ценностный аспект). Лингвокультурный типаж имеет фактическую основу в реальном либо фикциональном мире и соотносится с понятиями «языковая личность», «модельная личность», «роль», «стереотип», «амплуа», «персонаж», «характер», «имидж» и «речевой портрет»» [1, 60].

Описание понятийного содержания рассматриваемого концепта включает: 1) анализ важнейших имен концепта в их системных связях, включая родовидовые и аппозитивные отношения; 2) раскрытие мотивации признаков, составляющих моделируемый концепт.

Обратимся к характеристикам «комедианта» (comedian), зафиксированным в словарных дефинициях толковых словарей английского языка.

Comedian – 1 (*fem comedienne*) (a) entertainer who tells jokes, performs sketches, etc to amuse an audience. (b) actor or actress who plays comic parts. 2 person who is always behaving comically. (OALD – Oxford Advanced Learner’s Dictionary of Current English. A.S. Hornby. Oxford University Press. 1989. – 1580 p.);

1 a person, especially a professional entertainer, who tells jokes or does amusing things to make people laugh. 2 an actor who plays funny parts in plays or films (LDELС – Longman Dictionary of English Language and Culture. Pearson Education Limited. 2005. – 1620 p.);

1 an entertainer whose act is intended to arouse laughter. 2 a comic actor (COED – Concise Oxford English Dictionary [Электронный ресурс]);

1 an entertainer who tells jokes. 2 a person who performs in comedy (CED – Collins English Dictionary. Intense Educational Ltd. 2000);

1 a professional performer who tells jokes and performs comical acts 2 an actor in a comedy (WordReference.com English Dictionary);

(1581) 1 *archaic a*: a writer of comedies **b**: an actor who plays comic roles 2: a comical individual; *specif*: a professional entertainer who uses any of various physical or verbal means to be amusing (MWD – Merriam Webster Dictionary [Электронный ресурс]);

1 a professional entertainer who amuses an audience, as by telling jokes. 2 an actor in comedy. **Comedienne** – a woman who is a comic entertainer or actress (WCD – Webster’s Concise Dictionary. Random House 1998);

1 a professional performer who tells jokes and performs comical acts. 2 an actor in a comedy (AHDEL – The American Heritage Dictionary of the English Language, Fourth Edition. Copyright © 2006 by Houghton Mifflin Company.);

1 a professional entertainer who tells jokes or performs various other comic acts. 2 an actor in comedy. 3 A writer of comedy. 4 a person who amuses or tries to be amusing; a clown (RHUД – Random House Unabridged Dictionary. © Random House, Inc. 2006);

1 comic entertainer: an entertainer who amuses an audience with comedy. 2 comic actor: an actor who plays comic roles. 3 amusing person: somebody who is or tries to be amusing (often ironic) *Some comedian put salt in the sugar bowl*. (Encarta).

Конститутивные понятийные признаки рассматриваемого концепта сводятся к следующим:

1) человек, 2) являющийся либо профессиональным актером, либо эксцентриком, 3) который ведёт себя комично (вызывает смех) 4) либо неосознанно, либо намеренно с целью развлечь публику (окружающих) или исполняя комическую роль в пьесе.

Британские словари делают акцент на профессионализме комедиантов и их комическом амплуа. Выделяются две семы смысла: 1) актёрство (лицедейство) и 2) комизм.

В американских словарях появляются дополнительные смысловые оттенки: 1) актёр в комедии (амплуа может быть не обязательно комическим); 2) человек, который пытается выглядеть смешным (часто иронично – фигляр).

Словарные дефиниции также подчёркивают два оценочных компонента коннотативного значения слова: 1) положительный – вызывает смех, развлекает, т. е. дарит радость; 2) отрицательный – ведёт себя неестественно, притворяется, пытаюсь быть смешным, что вызывает досаду и раздражение окружающих (подчёркивается глагольным временем Present Continuous – who is always behaving comically и пометой *ironic*).

Большой англо-русский словарь (БАРС) даёт следующие эквиваленты слова **comedian**: 1. комик, комедийный актёр; 2. автор комедий; 3. *разг* тот, кто смешит окружающих; ~ с таким не соскучишься.

Строго говоря, перевод на русский язык слова **comedian** как «комедиант» представляется неточным, так как английскому **comedian** в русском языке соответствует слово «комик».

Словарь русского языка (МАС) даёт следующее определение «комедианта»:

1. Устар. Актер. – *Здесь будет мой театр, – сказала Наталья, – с этой стороны поставишь для комедиантов помост с занавесом.* (А.Н. Толстой, Петр Первый).

2. Презр. Притворщик, лицемер. – *Я думал, ... что приеду на родину ..., чтобы лежать его [отца] старость, а вижу лишь развратного сладострастника и подлеишего комедианта!* (Достоевский. Братья Карамазовы).

В «Толковом словаре живого великорусского языка» В.И. Даля находим:

Комедиант. -тка, актер, актриса, лицедей; актер низшего разряда, гаер, плясун, фигляр, клус. | Притворщик, лицемер.

Слово «комедиант» в русском языке имеет ярко выраженный коннотативный компонент, как стилистический, так и оценочный: устаревшее употребление и презрительное значение.

Очевидно, английскому слову **comedian** больше соответствует русское «комик». Так, Большой англо-русский, русско-английский словарь мнимых друзей переводчика объясняет:

Comic. Это слово может ошибочно переводиться на русский язык как существительное *комик*, хотя в английском языке это прилагательное со значениями: *смешной, комичный*. Русскому **комик** соответствует *comedian*.

Словарь русского языка (МАС) даёт следующее определение слова:

Ко́мик, -а, м. **1.** Актер, играющий комические роли. *Амплуа комика. Особой популярностью пользовался «Лес» Островского, главным образом благодаря участию в нем известного комика (Юрьев, Записки).* || *Разг.* Человек, обладающий способностью смешить окружающих. [*Басов:*] *Вас извинят, все привыкли к вашим выходкам... все ведь знают, что вы, в сущности, комик* (М. Горький. Дачники).

2. Устар. Автор комедий; комедиограф. *Крылов писал комедии весьма замечательные по остроумию; но слава его как баснописца не могла не затмить его славы как комика* (Белинский. Сочинения А. Пушкина). *Так было при начале нашей поэзии, когда в одном лице мог совмещаться одописец, баснописец, сатирик, элегист, трагик, комик и проч* (Добролюбов. А. С. Пушкин).

«Толковый словарь живого великорусского языка» В.И. Даля:

Комик, сочинитель комедий, или актер комический, смешной, забавный, потешный.

Действительно, семантические структуры слов комик и comedian практически совпадают (особенно по данным Merriam Webster Dictionary), однако русское слово не охватывает очень важное для английской лексемы значение «профессиональный деятель искусства юмористического направления», которое передаётся другим русским словом – юморист. В то же время именно на такой деятельности comedians в романе Грина делается особый акцент: «The ambassador said, “We mustn’t complain too much of being **comedians** – it’s an honourable profession. If only we could be good ones the world might gain at least a sense of style. We have failed – that’s all. We are bad **comedians**, we aren’t bad men”» [3, 153].

Рассуждения о профессионализме и непрофессионализме актёров весьма значимы для героев «Комедиантов», поскольку профессиональное мастерство эстрадных комедийных актёров в англоязычных странах и, прежде всего, в Великобритании имеет широкий общественный резонанс и безусловную положительную маркировку. Следовательно, осуждается не лицедейство само по себе, а лишь эффект, производимый игрой на окружающих. Роль плоха, если она сыграна плохо, непрофессионально.

В энциклопедии «Кругосвет» содержится интересное разъяснение относительно комического амплу актёра: «Рамки этого амплу особенно широки и неопределенны; под него подпадают практически все «смешные» персонажи – в комедиях и в трагедиях. Так, например, роль Шута в *Короле Луре* (во времена актерского театра, когда еще не сложилось понятие режиссерской концепции спектакля) была прерогативой комиков».

Анализ текста романа «Комедианты» показывает, что comedian употребляется автором, прежде всего в значении actor (or actress), причем, несмотря на существование в языке существительного женского рода comedienne, мужской род применяется как к лицам мужского, так и женского пола. “I knew very little of her, but enough to recognize an accomplished **comedian**” [3, 84], “It was true that she was no **comedian**. She had kept the virtue of innocence, ... the only quality but beauty which attracts me in a woman is that vague thing, ‘goodness’ ... her blind unselfish attachment to her child” [3, 158].

К тому же тема притворства, лицедейства превалирует над собственно комическим амплу «актёров», так как в романе разворачиваются трагические события, связанные с кровавым режимом Дювалье на Гаити.

Для дальнейшего исследования понятийно-дефиниционных характеристик «комедианта» обратимся к этимологии слова comedian.

Появление данной лексемы в английском языке относят к концу 16 в. (1575-85 гг.) от среднефранцузского < MF *comediain* < Medieval Latin *cōmēdia*, восходящее к греческому Gk *κομικός*.

Слово является интернациональным. Имеет практически одинаковую форму во всех европейских языках (Kernerman English Multilingual Dictionary):

Czech: *komik*; Danish: *komiker*; Dutch: *komisch acteur*; Estonian: *koomik*; Finnish: *koomikko*; French: *comique*; German: *der, *die Komödiant(in)*; Greek: *κομικός*; Hungarian: *komikus*; Italian: *comico*; Latvian: *komīķis*; Lithuanian: *komikas*; Norwegian: *komiker*; Portuguese: *comico*; Romanian: *comic*; Russian: *комик*; Slovak: *komik*; Slovenian: *komik*; Spanish: *cómico; comica*; Swedish: *komiker, komedienne*; Turkish: *komedyen*.

По мысли Грина, такое название и самого произведения, и типажа как нельзя лучше соответствует пёстрому многонациональному составу персонажей, задействованных в романе, а также космополитизму авторских взглядов на человека.

В этой связи интересно рассмотреть дефиниции изучаемого типажа в словарях других языков.

Французский (Wiktionaire): **comédien** – un acteur de théâtre (ou de cinéma) 1. Personne dont la profession est d’interpréter un personnage, de jouer un rôle au théâtre, au cinéma, à la télévision. *Un comédien expérimenté. Comédiens ambulants. Une troupe de comédiens.* 2.

(Figurü) Personne qui, dans des vues intÿressÿes, feint des passions et des sentiments qu’il n’a pas. *Il est bon comüdien. Méfiez-vous de lui, c’est un grand comédien.*

Мы видим, что во французском языке comÿdien – это, прежде всего, актёр. Также как и в английском, это слово употребляется в переносно-ироническом значении и имеет отрицательные коннотации: «лицедей, фигляр». Комическое амплуа актёра выражается другими лексемами: **comique** и **humoriste**.

comique – 1. Comédien qui est habituellement chargé de représenter les personnages plaisants ou bouffons. *C’est un bon comique. Il tient l’emploi de comique. Premier comique. Jouer les comiques.* 2. (Figuré) (Familier) ... *C’est le comique de la troupe:* Se dit d’une personne qui, dans une société, amuse ordinairement les autres par ses bouffonneries.

Un **humoriste** est un écrivain, un dessinateur ou un acteur spécialisé dans l’humour et le comique. Lorsqu’il est acteur, ses spectacles sont fréquemment des successions de sketches ou d’imitations, souvent en seul-en-scène (*one man show*). Lorsqu’il est auteur, ses écrits sont souvent des pamphlets ou des satires [Wiktionaire].

Электронная энциклопедия Википедия (Wikipedia) рассматривает comedian следующим образом: **1** a professional entertainer who amuses by relating anecdotes, acting out comical situations, engaging in humorous repartee, etc. **2** an actor in comedy. **3** a writer of comedy. **4** any comical or amusing person.

A **comedian**, or **comic**, is a performer who entertains an audience by making them laugh. This might be through jokes or amusing situations, or acting the fool, as in slapstick, or employing prop comedy. A female comedian may be known as a **comedienne**. A comedian who stands and addresses an audience directly is called a stand-up comedian.

Базовыми признаками comedian является соотношение с жанром комедии, комическим амплуа актёра, с развлечением, умением, преимущественно профессиональным, вызывать смех, веселить публику любым способом.

Внутренняя форма слова выделяет суффикс –ian, имеющий значение «относящийся к чему-либо» (относящийся к комедии). Главной является склонность к проявлению комического эффекта. Следовательно, для воссоздания полноты значения лексемы comedian уместно обратиться к словарным дефинициям лексем **comic**, **comical** и **comedy**:

Comic (adj.) – 1387, “of comedy in the dramatic sense,” from L. *comicus*, from Gk. *komikos* “of or pertaining to comedy,” from *komos*. Meaning “intentionally funny” first recorded 1791, and *comedic* (1639) has since picked up the classical sense of the word. Something that is **comic** has comedy as its aim or origin; something is **comical** (c.1432) if the effect is comedy, whether intended or not (OED);

Comic – 1. causing people to laugh; funny: *a comic song, performance, etc. His accident with the hose brought some welcome comic relief to a very dull party.* 2. of, containing or using comedy: *comic opera, a comic actor* (OALD);

Comic – 1. causing laughter; humorous: *a comic performance.* 2. of comedy: *a comic actress/writer* (LDELIC).

Comical – (odd) and amusing: *He looked highly comical wearing that tiny hat* (OALD);

Comical – funny, especially in an odd or unexpected way: *a comical hat* (LDELIC).

Как можно судить по данным этимологического словаря, лексема comic первоначально была тесно связана с комедией как литературным жанром, а именно: имела значение *намеренного* создания комического эффекта в соответствии с законами жанра, тогда как лексема comical служила характеристикой самого эффекта, вызываемого комедийным представлением, а также любых *непреднамеренных* действий, приводящих к этому эффекту.

В современном английском языке значение comic, относящееся к жанру (комедийный), отошло на второй план, а значение «смешной, забавный, юмористический» выдвинулось на первый. При этом пример Оксфордского словаря особенно подчёркивает

непреднамеренность, случайность действий, приводящих к комическому эффекту.

Лексема *comical* наряду со значением «смешной, забавный» приобрела ещё и дополнительный оттенок «странный, чудной и нелепый».

Рассмотрим дефиниции *comedy* по данным английских словарей:

Comedy – 1374, from O.Fr. *comédie*, from L. *comoedia*, from Gk. *komoidia* “a comedy, amusing spectacle,” from *komodios* “singer in the revels,” from *komos* “revel, carousal” + *oidos* “singer, poet,” from *aeidein* “to sing.” The classical sense is similar to the modern one, but in the Middle Ages the word came to mean poems and stories generally (albeit ones with happy endings), and the earliest Eng. sense is “narrative poem” (cf. Dante’s “*Commedia*”). *Comedy* aims at **entertaining** by the fidelity with which it presents life as we know it (OED);

Comedy – 1 (a) light or **amusing** play or film, usu with a happy ending. (b) plays or films of this type: *I prefer comedy to tragedy*. 2. **amusing** aspect of sth; **humour**: *He didn’t appreciate the comedy of the situation* (OALD);

Comedy – 1. a (type of) funny play, film, or other work in which the story and characters are **amusing** and which ends happily: *Shakespeare’s comedies*. / *Do you prefer comedy or tragedy?* / *a comedy show on TV*. 2. the **amusing** quality of something; **humour**: *At last he saw the comedy of the situation and laughed* (LDEL);

Comedy *n, pl -dies* [ME, fr. MF *comédie*, fr. L *comoedia*, fr. Gk *komoidia*, fr. *komos* revel + *aeidein* to sing – more at *ode*] (14c) **1 a**: a medieval narrative that ends happily <Dante’s *Divine Comedy*> **b**: a literary work written in a comic style or treating a comic theme **2 a**: a drama of light and **amusing** character and typically with a happy ending **b**: the genre of dramatic literature dealing with the comic or with the serious in a light or satirical manner – compare *tragedy* **3**: a ludicrous or farcical event or series of events **4 a**: the comic element <the ~ of many life situations> **b**: **humorous entertainment** <nightclub ~> (MWD);

Comedy 1a. A dramatic work that is light and often **humorous** or satirical in tone and that usually contains a happy resolution of the thematic conflict. **b**. The genre made up of such works. **2**. A literary or cinematic work of a comic nature or that uses the themes or methods of comedy. **3**. Popular **entertainment** composed of jokes, satire, or **humorous** performance. **4**. The art of composing or performing comedy. **5**. A **humorous** element of life or literature: *the human comedy of political campaigns*. **6**. A **humorous** occurrence (AHDEL);

Comedy, a universal form of expression and a major dramatic genre that is intended to **amuse**. Comedy is associated with **humorous** behavior, wordplay, pleasurable feeling, release of tension, and laughter. Imbued with a playful spirit, comic **entertainment** frequently exposes incongruous, ridiculous, or grotesque aspects of human nature. It generally follows a fixed pattern of theatrical surprises that leads to a sense of exhilaration in the spectator. Of all dramatic genres, comedy is the most widely performed (Encarta).

Языковые словари выделяют следующие конститутивные признаки комедии: 1) вид драмы (пьеса или фильм), а также любая форма выражения 2) развлекательного содержания 3) со счастливым разрешением конфликта 4) вызывающая смех и 5) выявляющая способность людей к юмору б) с помощью шуток, игры слов, притворства, неожиданного разоблачения, сатиры, фарса.

Для освещения понятия «комедия» и «комическое» также целесообразно вкратце рассмотреть их характеристики по данным энциклопедических источников.

Британская энциклопедия (Britannica) определяет комедию, как «type of drama or other art form the chief object of which, according to modern notions, is **to amuse**. It is contrasted on the one hand with tragedy and on the other with farce, burlesque, and other forms of **humorous amusement**».

Wikipedia даёт следующее определение комедии: «A **comedy** is a dramatic performance of a light and **amusing** character, usually with a happy conclusion to its plot».

Как и в словарях, мы видим, что базовыми признаками комедии являются 1) юмористическое содержание – *humour* и 2) способность забавлять, развлекать, вызывать смех – *amuse*.

Рассмотрим толкования базовых характеристик «комедии» в английских словарях:

Humour – 1 (the ability to understand and enjoy) what is funny and makes people laugh. 2 the quality of causing **amusement** (LDELС); 1 quality of being **amusing** or comic (OALD).

Amuse – 1. make (sb) laugh or smile 2. make time pass pleasantly for (sb) (OALD); 1. to excite the sense of humour of; cause to laugh or smile; 2. to cause to spend time in a pleasant manner; entertain; divert (LDELС); 1. To occupy in an agreeable, pleasing, or entertaining fashion. 2. To cause to laugh or smile by giving pleasure: *I was not amused by his jokes* (АНDEL).

Как видно из дефиниций, лексемы *humour* и *amuse* помимо денотативного значения «развлекать, смешить, приятно проводить время» имеют и ярко выраженное положительную коннотацию: «дарить радость, удовольствие».

В словарях и энциклопедиях русского языка мы находим следующие определения комедии:

Комедия ж. – драматическое представление или сочинение для театра, где общество представлено в смешном, забавном виде. | *Забавное происшествие или случай. Народ говорит: комедь ломать, или смол. комедовать, выкидывать забавные штуки. Комедует у нас баран, да и только! Комедь. душечки дуры! говор. вяземки, рассказывая смешное. Комизм м. смешное, забавное, потешное в событии или в соотношениях людей; юмор, острота, и умение воспользоваться комизмом, в изложении, описании (Толковый словарь живого великорусского языка В.И. Даля);

Комедия, комедии, ж. [греч. komodia]. 1. Драматическое произведение с веселым, смешным сюжетом (лит., театр.). *Островский написал много комедий. Комедия нравов. Комедия характеров.* || Представление на сцене такого произведения (театр.). *В театре шла комедия.* 2. театр, в к-ром ставятся комедии (устар.). Мы вчера были в комедии. 3. перен. Всякое смешное происшествие (разг.). *Тебе – комедия, а мне – трагедия.* Гончаров. 4. перен. Притворство, лицемерное разыгрывание какой-н. роли, сцена, церемония, выполняемая неискренне, притворно (разг. фам.). *Это вы комедию разыгрываете. Ломать комедию. Прodelать комедию* (Толковый словарь русского языка Д.Н. Ушакова);

Комедия – 1. ж. 1) Драматическое произведение с веселым, смешным или сатирическим сюжетом. 2) Представление на сцене такого драматического произведения. 2. ж. разг. 1) Смешное, забавное происшествие. 2) перен. Притворство, лицемерие в поступках, поведении. (Новый словарь русского языка под редакцией Т.Ф. Ефремовой);

Комедия (от греческого komodia), жанр драмы, в котором действие и характеры трактуются в формах комического; противоположен трагедии (Современный энциклопедический словарь).

В литературной энциклопедии находим:

Комедия – вид драмы, в котором специфически разрешается момент действительного конфликта или борьбы антагонистичных персонажей. Качественно борьба в К. отличается тем, что она: 1. не влечет за собой серьезных, губительных последствий для борющихся сторон; 2. направлена на «низменные», т. е. обыденные, цели; 3. ведется смешными, забавными или нелепыми средствами.

На уровне словарных дефиниций «комедия» в русском языке понимается практически так же, как и в английском. Однако употреблённое в переносном значении, слово приобретает отрицательные коннотации: «притворство, лицемерие», что, по-видимому, означает, что для носителей русской культуры «игра» вне сцены теряет свой положительный ореол, так как искренность и правдивость ценится выше способности к лицедейству.

Понимание концепта «комедиант» не будет полным без анализа синонимов, фиксирующих обиходное знание о феномене. По данным Тезауруса Роже, comedian имеет следующие синонимы:

clown, actor, card, comic, cutup, droll, entertainer, funnyman, humorist, jester, joker, jokester, quipster, stooge, wag, wisecracker, wit, zany.

Рассмотрим словарные дефиниции данных лексем:

Clown – 1. comic entertainer (esp in a circus) who paints his face and dresses in a ridiculous way and performs funny or foolish tricks. 2. a person who is always behaving comically (OALD);

1. an entertainer, especially in the circus, who wears funny clothes and special make up, often with a large red painted smile, and tries to make people laugh by jokes, tricks or actions. It is often said that clowns are really sad people underneath all their cheerful make-up and acting.

2. *derog.* a fool, especially someone who continually behaves in a silly way; *buffoon*: The teacher wondered which kid would be the class clown this year (*esp.* AmE) (LEDC).

Actor – a person who acts on the stage, on TV or in films (OALD); a person who acts in a play or film or on television (LDELIC).

Card – *Am sl.* a funny person. *Molly is such a card. She cracks me up* (NTC's Dictionary of American Slang).

Comic – a person who is funny, especially a professional comedian (LDELIC).

Cutup – *AmE* a person who entertains others by behaving in an amusing way (NTC's Dictionary of American Slang).

Droll – odd and amusing (LDELIC).

Entertainer – a person who entertains professionally, e.g. by singing or telling jokes: *a popular television entertainer* (LDELIC).

Funnyman – a man who works as a comedian (LDELIC).

Humourist – a person who makes jokes especially in writing (LDELIC).

Jester – a man kept by a ruler in former times to amuse him, tell jokes, etc.; Fool (LDELIC).

Joker – one who tells or plays jokes. a. An insolent person who seeks to make a show of cleverness. b. *Informal.* An annoying or inept person: *Some joker is blocking my driveway* (AHDEL).

Jokester – one who tells or plays jokes; a joker (AHDEL).

Quipster – a person whose words or actions provoke or are intended to provoke amusement or laughter (AHDEL).

Stooge – the partner in a stage comedy act whose purpose is to appear foolish, especially by being made fun of by the other partner (LDELIC).

Wag – *infrm* a clever and amusing talker, usually male (LDELIC); a person whose words or actions provoke or are intended to provoke amusement or laughter (AHDEL).

Wisecracker – *infrm* a clever joking remark or reply (LDELIC).

Wit – a person who has the ability to say things which are both clever and amusing at the same time (LDELIC).

Zany – 1 a ludicrous, buffoonish character in old comedies who attempts feebly to mimic the tricks of the clown. 2 a comical person given to extravagant or outlandish behavior (AHDEL); foolish in an amusing or absurd way (LDELIC).

Анализ синонимов помог определить внутреннюю структуру поля «комедиант» в английском языке. Все лексемы можно условно разделить на три группы, связанные с comedian смысловыми отношениями: 1) профессиональный юморист (clown, comic, entertainer, funnyman, humourist, jester, stooge, zany); 2) актёр театра, в том числе исполняющий комические роли (actor, stooge, zany); 3) человек, чьё поведение вызывает смех (clown, card, cutup, droll, joker, quipster, wag, wit, wisecracker, zany).

Базовой категорией для всех этих слов является понятие «комическое», которое уточняется в следующих направлениях: смешное может быть 1) намеренным и ненамеренным; 2) исходить от профессионалов или быть в природе человека или ситуации, в которой тот оказывается; 3) смешное развлекает, дарит радость, приятное времяпрепровождение либо досаждают, раздражает, кажется странным.

Выше мы уже говорили о значении семы «намеренности-ненамеренности» в создании комического эффекта, поэтому обратим своё внимание на два других направления, которые по сути своей являются когнитивным и оценочным. О значимости профессионализма «комедианта» говорит тот факт, что из 18 лексем, входящих в синонимический ряд, 9 обозначают профессионалов: actor, clown, comic, entertainer, funnyman, humourist, jester, stooge, zany. При этом actor по отношению к comedian выполняет функцию гиперонима, а stooge и zany – функцию гипонимов.

Большинство синонимов стилистически и оценочно маркированы. Заслуживает внимание то, что обозначения «комедианта» в большинстве случаев осуществляются посредством сниженной лексики (card, cutup, jokester, quipster, wag, wisecraker, zany). Многие лексемы, входящие в семантическое поле, сочетают дескриптивный смысл с оценочным, и оба этих смысла комбинируются в разных пропорциях. Шутники, входящие в группу «непрофессионалов», получают положительную или отрицательную маркировку в зависимости от проявления ума или глупости в их шутках. Положительно маркированы wag, wit и wisecraker. Отрицательно – card, cutup, quipster. Лексемы droll и zany имеют также оттенок «странность». Амбивалентными лексемами являются clown и joker, включающие как положительный индекс «профессионализм», так и отрицательный – «глупое (clown) либо злонамеренное (joker) поведение».

Таким образом, понятийные характеристики лингвокультурного типажа «комедиант» сводятся к следующему набору признаков: профессиональный актер, либо чудака (эксцентрик), который ведёт себя комично (вызывает смех) либо неосознанно, либо намеренно с целью развлечь публику (окружающих) или исполняя комическую роль в пьесе. В словарных дефинициях «комедианство» тесно связано с профессионализмом, актёрством и комизмом. Это объективно зафиксировано во внутренней форме слова как «относящийся к комедии».

В английском языковом сознании, по данным толковых и синонимических словарей, «комедиант» проявляется, прежде всего, как комический актёр либо комик, чудака. В синонимических уточнениях базового признака «комичный» акцентируются признаки «намеренности» и «ненамеренности» в создании комического эффекта, который поляризуется в зависимости от «хорошо» или «плохо» сыгранной роли.

Особенностью гриновского лингвокультурного типажа «комедиант» является отсутствие профессионализма и перенесение акцента с комизма на функцию игры. Персонажи не пытаются развлекать публику, однако их поступки вызывают смех (например, вегетарианство Смитов). Джонс скрывает своё истинное лицо, лицедействует, однако его роль оказывается трагической. Браун, от лица которого ведётся повествование, похоже, сам пишет комедию, относясь ко всему иронически. Свою мать Браун считает великой актрисой – comedian, однако намеренно не употребляет женский род – comedienne. Возможно, подчёркивая не комический характер её амплуа.

Очевидно, для Г. Грина, комедианство – это, прежде всего, явление, имеющее интернациональный характер, а также своего рода бегство от действительности, которое выражается в притворстве, игре, обмане, подстановке, супружеской измене, жестокой и лицемерной политике (есть намерение создать другую реальность и обмануть себя и других, однако нет стремления рассмешить).

Все герои, так или иначе, – участники комедии. При этом Грин выделяет две полярные семы смысла: «способность вызывать смех» как положительная сема и «игра,

лицедейство» как отрицательная сема. Джонс вызывает симпатии читателя своей способностью смешить людей, неестественность игры других персонажей выдаёт в них непрофессионализм, искусственность, двойственность природы, стремление спрятаться за маску, играть роли и т. д. Подобный взгляд на «комедианство», очевидно, определяется парадоксальностью, являющейся доминантой мировоззрения Грэма Грина, находящей проявление и в языке.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Карасик В., Ярмахова Е. Лингвокультурный типаж «английский чудак» [Текст] / В. Карасик, Е. Ярмахова. М.: Гнозис, 2006. 240 с.
2. Дмитриева О.А. Лингвокультурные типажи России и Франции XIX в.: монография [Текст] / О.А. Дмитриева. Волгоград: Издательство ВГПУ «Перемена», 2007. 307 с.
3. Greene G. The Comedians. M., 2004. 336 с.
4. Sharrock R. Saints, Sinners and Comedians: The Novels of Graham Greene. Burns and Oates. University of Notre Dame Press, 1984. 298 p.
5. Белокурова, С.П. Словарь литературоведческих терминов. / С.П. Белокурова. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://slovar.by.ru>.
6. Большой англо-русский словарь. [Текст] / под ред. И.Р. Гальперина, в 2-х томах. М., 1987. Т. I. А-М. 1038 с. Т. II. N-Z. 1072 с.
7. Даль В.И. Толковый словарь живого великорусского языка. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://vidahl.agava.ru/>.
8. Литературная энциклопедия. М., 1929-1939. Т. 1-11, т. 5. –1931. [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://slovari.yandex.ru/dict/litenc>.
9. Пахотин, А. Большой англо-русский, русско-английский словарь мнимых друзей переводчика. [Текст] / А. Пахотин. М., 2006. – 304 с.
10. Словарь русского языка в 4-х томах. Институт русского языка АН СССР. (МАС) [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.nspu.net/fileadmin/library/books/2/web/dictionaries/rul.htm>.
11. Современный энциклопедический словарь [Электронный ресурс] Режим доступа: <http://articles.org.ru/slov>.
12. Словарь синонимов русского языка: В 2 т. [Текст] / под ред. А. П. Евгеньевой. М.: Астрель АСТ, 2007. 648 с.
13. Ушаков Д.Н. Толковый словарь русского языка [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.ushdic.ru>.
14. Энциклопедия «Кругосвет» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.krugosvet.ru>.
15. AHDEL – The American Heritage Dictionary of the English Language, Fourth Edition. Copyright © 2006 by Houghton Mifflin Company.
16. CED – Collins English Dictionary. Intense Educational Ltd., 2000.
17. COED – Concise Oxford English Dictionary [Электронный ресурс].
18. Encyclopedia Britannica. Electronic Version. 2000.
19. Kernerman English Multilingual Dictionary (Beta Version), 2006.
20. LDELС – Longman Dictionary of English Language and Culture. Pearson Education Limited. 2005. – 1620 p.
21. Microsoft® Encarta® Online Encyclopedia 2007/ <http://encarta.msn.com>.
22. MWD – Merriam Webster Dictionary [Электронный ресурс].
23. NTC's Dictionary of American Slang. / Richard A. Spears. – М., 1991. – 528 p.
24. OALD – Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. A.S. Hornby. Oxford University Press, 1989. – 1580 p.

25. OED – Online Etymology Dictionary [Электронный ресурс]. © 2001 Douglas Harper.
26. RHUD – Random House Unabridged Dictionary. © Random House., Inc. 2006.
27. Roget's New Millennium Thesaurus, First Edition (v 1.3.1) Copyright © 2007 by Lexico Publishing Group, LLC.
28. WCD – Webster's Concise Dictionary. Random House, 1998.
29. Wikipedia: The free encyclopedia. [Электронный ресурс], (2006). FL: Wikimedia Foundation, Inc. / <http://www.wikipedia.org>.
30. WordReference.com English Dictionary [Электронный ресурс]. / <http://www.wordreference.com>.